

RIGHT HAND MAN – NL VERSION

(Dutch lyrics by @dutchhamilton, free use but please give credit)

Bold is nadruk, Italic is snel of aan elkaar.

British Admiral **Howe's** got **troops** on the **water**

Hoor je ook dat **geluid**? Brits **schip** op het **water**

Thirty-two thousand troops in **New York harbour**

Ruim dertig duizend man in **New York haven**

Thirty-two thousand troops in **New York harbour** (thirty-two thousand troops in New York harbour)

Ruim dertig duizend man in **New York haven**

When they **surround** our troops, they **surround** our troops

Er is geen uitvlucht meer, nee geen uitvlucht meer

When they **surround** our troops (

Er is geen uitvlucht meer.

As a **kid** in the Caribbean, I **wished** for a **war**

Als kind **hoopte** ik op oorlog, ik **hoopte op strijd**

I **knew** that I was **poor**

Ik dacht: dan komt mijn tijd

I **knew** *it was the only way to rise up*

Ik dacht dan komt mijn kans wees klaar en rijs op

If they **tell** my **story**

Wat wordt mijn historie

I am **either gonna die** on the **battlefield** in **glory** or rise up

Kom ik om straks in de strijd met veel **eer** en met veel **glorie**? Ik rijs op

I will **fight** for this **land**

Ik vecht straks voor dit land

But there's **only** one **man** who can **give** us a **command**, so we can **rise up**

Maar slechts één man bepaald, of je't maakt tot luitenant, één kans dus rijs op

Understand? It's the only way to **rise up**, **rise up**

Luister want, dit is de manier dus, rijs op, rij op

Here he comes

Hora Est!

(**Here** comes the **General!**)

(**Hier** komt de **Generaal**)

Ladies and **gentlemen!**

Dames en **heren**

(**Here** comes the **General!**) The **moment** you've been **waiting for!**

(**Hier** komt de **Generaal**) **Zit klaar want dit is het moment**

(Here comes the General!) The **pride** of **Mount Vernon!**

(**Hier** komt de **Generaal**) **De trots van Mount Vernon!**

(Here comes the General!) **George Washington!**

(**Hier** komt de **Generaal**) **George Washington!**

We are out**gunned** (what?)

We staan in brand(wat?)

Out**manned** (what?)

Onthand(wat?)

Out**numbered**, out**planned** (buck, buck, buck, buck, buck!)

Geen kogels, geen plan (buck, buck, buck, buck, buck!)

We **gotta** make an **all** out stand

Maar mannen houd nu vol houd stand

Ayo, I'm gonna **need** a right-hand man (buck, buck, buck, buck, buck!)

Ayo, ik moet nu **echt** een rechter hand (buck, buck, buck, buck, buck!)

Check it

Luister

Can I be **real** a second?

kan ik de **waarheid** spreken

For just a millisecond?

Al is het **voor** heel even

Let down my **guard**, and tell the **people**, how I **feel** a **second**?

Echt kwetsbaar **zijn**, diep in mijn **ziel** je, nu een **inblik** **geven**

Now, I'm the **model** of a **modern** major **general**

Ik ben een **voorbeeld** voor mijn volgers op het strijdveld **dus**

The **venerated** Virginian **veteran**, Whose **men** are al

De vrijgevochten Virginian **veteraan**, wiens tijd nu is

lining up, to **put me up** on a **pedestal**

men volgt mij, geen **twijfel** nu **maar** **bereidheid** **dus**

Writin' **letters** to **relatives**, embellishin' my **elegance** and **eloquence**, but

Schrijft men **brieven** naar **vrienden**, ze **zien** zo mijn **verdiens**te niets blijft **ongezien**, maar

The **elephant** is in the room

Nee ik verdien niet zo veel **roem**

The **truth** is in your **face**, when you **hear** the British cannons go **boom!**

De **waarheid** die doet **pijn**, we verliezen daar komt weer een schot **Boom!**

Any **hope** of **success** is **fleeting**

Nee geen **hoop** op **success** voor **mij** **nu**

How can I **keep**, **leading** when the **people** I'm **leading** keep retreating?

Hoe kan ik **vrij** leiden... ze bevrijden als **mijn** mannen **verdwijnen**

We put a **stop** to the **bleeding** as the **British** take **Brooklyn**

Een korte stop van het **bloeden** zie de **Britten** in **Brooklyn**

Knight takes **rook**, but look

Vecht met **moed**, **Maar** **hoe?**

We are **outgunned** (what?)

We staan in **brand**(wat?)

Outmanned (what?)

Onthand(what?)

Outnumbered, **outplanned** (buck, buck, buck, buck, buck!)

Geen kogels, geen **plan** (buck, buck, buck, buck, buck!)

We gotta make an all out stand

Maar mannen houd nu **vol** houd **stand**

Ayo, I'm gonna need a right-hand man (buck, buck, buck, buck, buck!)

Ayo, ik moet nu **echt** een rechter hand(buck, buck, buck, buck, buck!)

BOOM

Incoming!

Inkomend!

Boom

They're **battering** down the **battery**, check the damages (rah!)

Ze **schieten** nu ons **geschut** kapot, check de **schade** dus (brah)

We gotta **stop** 'em and **rob** 'em of their **advantages** (rah!)

We moeten **terugslaan** en **vlug** slaan, snel nu **doorladen** dus (brah)

Let's take a **stand** with the **stamina** **God** has **granted** us

Ja houd nu **stand** voor **dit land** en **vecht**, **niets** verraden dus

Hamilton won't **abandon** **ship**, yo, let's steal their **cannons**

Hamilton geeft niet op de strijd, yo, schiet op de kade
Shh-boom, goes the cannon, watch the blood and the shit spray,
Shh-boom, nog een kogel, wat een bloed in die shitzee
And boom, goes the cannon, we're abandonin' Kips Bay
En boom, nog een kogel, nee geen hoop meer voor Kips Bay
And boom, there's another ship
En boom, keert de wal het schip?
And boom, we just lost the southern tip
En boom, pas op, daar is al die klip
And boom, we gotta run to Harlem quick,
En boom, we maken snel een Harlem trip,
we can't afford another slip
de oorlogskoorts stijgt al met stip

Guns and horses giddyup
Man en paard ga in galop
I decide to divvy up my forces
Ik rijd snel en ga op kop, we schieten
They're skittish as the British cut the city up
we missen, zie de Britse, vlag daar hoog in top
This close to givin' up, facing mad scrutiny
Geef nog... de hoop niet op, zie ze staan: ruiterij
I scream in the face of this mass mutiny
Ik schiet elke man, die denkt aan muiterij

Are these the men, with which I am to defend America?
Is dit de groep, waarmee ik jouw nu bescherm Amerika?
We ride at midnight, Manhattan in the distance
Vertrek in't donker, Manhattan hoop die gloort nu
I cannot be everywhere at once, people!
Ik kan niet op tien plekken teg'lijk. zijn, dus
X X X X X
I'm in dire need of assistance
Ik heb behoefte aan meer support nu

Your excellency, sir!
Uwe excellentie, sir!
(X)Who are you?
(X)Wie bent u?
Aaron Burr, Sir
Aaron Burr, Sir
Permission(X) to state my case?
Ik vertel u, (X)graag mijn relaas
As you were
Op uw plaats
Sir,.. I was a (X)captain under General Montgomery
Sir, ..ik was kap(X)tein daar onder Generaal Montgomery
until he caught a (X)bullet in the neck in Quebec
Maar toen kreeg hij een (X)kogel in zijn nek in Quebec
(X)And well, in summary
(X)Dat was heel jammer zie
(X)I think that I could be of some assistance
(X)Ik hoor dat u nu zoekt naar assistentie
(I admire X) how you keep firing on the British from a distance (huh)

Ik bewonder **X**)hoe u zo zonder zelfs de Britten te zien.. ze herkent niet? Huh

XX I have some questions, a couple of suggestions

XX Ik heb wat vragen, wellicht een paar suggesties

X On how to fight instead of fleeing west**X**

(X)Voor het gevecht, zodat u niet west kiest**(X)**

Yes? Well-

Ja) Wel,

Your excellency, you wanted to see me?

Uwe excellentie, U riep dus ik kom maar

Hamilton, come in, have you met Burr?

Hamilton, binnen, zeg ken jij Burr

Yes, sir, we keep meeting

Ja Sir, on-ont-koombaar

As I was saying, sir, I look **forward** to seeing **your** strategy play out

Zoals ik zei dus Sir, ik hoor graag straks, uw visie nader voor aan 't front

Burr? Sir?

Burr? Sir?

Close the **door** on your way **out**

Sluit de deur, achter je kont

Pa da da dam

Have I done something wrong, sir?

Heb ik iets fout ge-daen, sir?

On the contrary

Nee geen sprake van

I called you here because our odds are beyond scary

Ik riep je hier, omdat ik bang, ben niet verzake kan

Your reputation **preceeds** you but I have to **laugh**

Je reputatie is goed maar, het is wel maf

Sir?

Sir?

Hamilton, how come no one can get you on their staff?

Hamilton, waarom weiger je dienst in elke staf?

Sir!

Sir!

Don't get me **wrong**, you're a **young man** of **great** renown

Begrijp me goed,.. je bent jong sterk en zeer gevat

I **know** you **stole** British **cannons** when we were **still** downtown

Je stal zelfs hun top kanonnen, diep in de binnenstad

Nathaniel Green and Henry Knox wanted to **hire** you

Nathaniel Green en Henry Knox wilden je diensten dus

Yeah, to be their Secretary? I don't think so

Ja zeker als pennenlikker? Dacht het niet dus

Now why are you upset?

Hoe zo ben je van slag

I'm not

Ben'k niet

It's alright, you wanna fight, you've got a hunger

Het is goed, ja je hebt moed, je hebt ook honger

I was just like you when I was younger

Ik was net als jou, ooit was ik jonger

Head full of **fantasies** of **dying** like a **martyr**?

Hoofd vol van dromen om te sterven voor je waarden

Yes

Ja

Dying is **easy**, young man, **living** is harder

Sterven is simpel, *jongeman*, leven is zwaarder

Why are you **telling** me this?

Waarom vertelt u me dit?

I'm being **honest**

Mijn god geloof me

I'm **working** with a **third** of what our **Congress** has **promised**

Ik werk hier met een derde van wat 't Congres mij beloofde

We are a **powder keg about** to **explode**

Dit is een kruitvat geen nooduitgang nabij

I **need** someone like **you**, to **lighten** the **load**, so?

Dus kom en werk voor mij, sta jij aan mijn zij?.. Dus?

I am **not** throwing away my shot!

't is mijn lot, dit is mijn kans, mijn... shot

I am not throwing away my shot!

't is mijn lot, dit is mijn kans mijn... shot

Ayo, I'm just like my country, I'm young, scrappy and hungry!

Ik ben, precies als mijn natie, ben jong, gretig, geen gratie

I am **not** throwing away my shot!

't is mijn lot, dit is mijn kans, mijn... shot

Son, **we** are **outgunned**, **outmanned**!

Zoon we staan in brand, onthand!

You need all the help you can get

Ik haal de jongens, van 't verzet

I have some friends, Laurens, Mulligan, Marquis de Lafayette,

ik breng ze hier, Laurens, Mulligan, Marquis de Lafayette

okay, what else?

Okay, nog iets?

Outnumbered, outplanned!

Geen ko-gels, geen plan

We'll need some spies on the inside

'k plaats een spion die werkt voor ons

Some **king's** men *who might let some* things slide

Een king's man die zonder ons omkomt

(Boom)

I'll **write** to **Congress** and tell 'em we need **supplies**

Ik schrijf 't congres en ik zeg ze dit gaat verkeerd

You rally the **guys**, master the element of **surprise**

Zorg jij dat het keert, zie dat elke man zijn leven zweert

(Chicka-boom!) I'll rise above my station, organize your information

(Chicaka boom) Ik schrijf straks uw oratie, help u met administratie

'Til we rise to the occasion of our new nation, sir!

Tot hij rijst slechts zij bij gods gratie zie daar de natie, (sir!)

Here comes the General

(Hier komt de Generaal)

Rise up! (What?)

Rijs op (wat?)

Here comes the General

(Hier komt de Generaal)

Rise up! (What?)

Rijs op (wat?)

Here comes the General

(Hier komt de Generaal)

Rise up! (What?)

Rijs op (wat?)

Here comes the General

(Hier komt de Generaal)

(What?) And his right-hand man!

Wat?En zijn rechterhand

1,2,3,4,5 rust

Boom!

Boom!